Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo przecież nie zdobyli ziemi swoim mieczem Ani nie pomogło im ich własne ramię. Dokonała tego Twoja prawica,\* Twoje ramię I światło Twojego oblicza\*\* \*\*\* – bo im okazałeś przychylność.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>230 17:7</x>; <x>230 20:7</x>; <x>230 21:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) światło Twojego oblicza, אֹורּפָנֶיָך , idiom ozn. uśmiech (<x>250 8:1</x>), przychylność, błogosławieństwo (<x>40 6:25</x>; <x>230 4:6</x>;<x>230 31:16</x>;<x>230 67:1</x>;<x>230 80:3</x>, 7, 19;<x>230 89:15</x>; <x>340 9:17</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 6:25</x>; <x>230 4:7</x>; <x>230 31:17</x>; <x>230 67:2</x>; <x>230 80:4</x>; <x>230 89:16</x>; <x>340 9:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: gdyż ich sobie upodobałeś. [↑](#footnote-ref-5)